

DEFINĪCIJAS:

- **Klients:** persona, kurai nepieciešams pārcelšanās pakalpojums.
- **Patērētājs:** principāls, jebkura privātpersona, kas rīkojas ar mērķi, kas nav saistīts ar viņa/viņas arodu, uzņēmējdarbību, profesiju vai profesionālo darbību un kas uzskatāms par Patērētāju saskaņā ar Latvijas Republikas spēkā esošiem normatīvajiem aktiem.
- **Pārcelšanās pakalpojumu sniedzējs:** persona, kas saņem pārcelšanās pakalpojumu pieprasījumu un kas sniedz šo pakalpojumu kā nozares profesionālis.
- **Pakalpojumu formas pasūtījums:** līgums par pārcelšanās pakalpojumiem, visu starp Pārcelšanās pakalpojumu sniedzēju un Klientu pārcelšanās pakalpojumu ietvaros noslēgto līgumu uzskaitījums (tostarp īpašie pasūtījumi).
- **Apakšuzņēmējs:** uzņēmējs, kas sniedz pakalpojumus Pārcelšanās pakalpojumu sniedzējam (iepakošana, iekraušana, sauszemes pārvadājumi, dzelzceļa, jūras, gaisa pārvadājumi, muitas formalitātes, glabāšana un piegādes).
- **Darba dienas:** visas kalendārās dienas, izņemot brīvdienas (sestdienas un svētdienas) un valsts svētku dienas. Ja Darba dienās noteiktais termiņš beidzas sestdienā, tas tiek pagarināts, iekļaujot nākamo Darba dienu.

1. PUNKTS – CENA – SVARS – NEPĀRVARAMA VARA – IZPILDE – ATCELŠANA – NODOKĻI

1.1 Maksu par pārcelšanās pakalpojumu nosaka saskaņā ar pārvedamo priekšmetu daudzumu un pasūtījuma izpildes laiku, kas noteikts līgumā par pārcelšanās pakalpojumu. Ja līdzīgi nav vienojušies citādi, šī maksa netiek noteikta kā vienreizējs maksājums, un spēkā ir uzņēmuma noteiktā maksājumu kārtība. Maksa par īpašiem pakalpojumiem, par kuriem vienojušies līdzīgi saskaņā ar šo noteikumu **6** punktu, ir noteikta līgumā par pārcelšanās pakalpojumu (Pakalpojumu pasūtījuma formā).

1.2 Cenas tiek aprēķinātas par sniegtajiem pakalpojumiem pa dienām saskaņā ar likumu un/vai spēkā esošu kolektīvo darba līgumu. Maksa par virsstundām tiek aprēķināta saskaņā ar maksājumu kārtību uzņēmumā, izņemot gadījumus, kad virsstundas radušās Pārcelšanās pakalpojumu sniedzēja vainas dēļ. Maksa par virsstundām pārcelšanās pakalpojumu sniegšanas jomā tiek maksāta šādi, ja uzņēmums nav ieviesis citus noteikumus:

– ja darbiniekiem noteikta 5 dienu darba nedēļa: pirmdien, otrdien, trešdien, ceturtdien un piektdien – pēc 8.darba stundas;

1.3 Līguma izpilde tiek uzsākta ar aprīkojuma sagatavošanu Pārcelšanās pakalpojumu sniedzēja noliktavā. Pārcelšanās pakalpojumu sniedzējam ir nepieciešams nodrošināt tikai to aprīkojumu, kas ir nepieciešams līguma izpildei. Pārcelšanās pakalpojumu sniedzējs ir tiesīgs vienmēr izmantot tādus transporta un pārkraušanas līdzekļus, kādus uzskata par vispraktiskākajiem un ekonomiskākajiem, ar noteikumu, ka tiek nodrošināta pakalpojuma kvalitāte.

1.4 Līdzējs, kurš izbeidz līgumu (pirms tā izpildes uzsākšanas dienas), nekavējoties un bez oficiāla aicinājuma maksā kompensāciju, kas noteikta tādā apmērā, lai segtu visus kaitējumus, zaudējumus un izmaksas (bez izņēmumiem) otram līdzējam, kas nav mazākas kā:

- 25% no līguma summas, ja līgums tiek izbeigts vairāk kā vienu (1) nedēļu pirms paredzētās līguma izpildes uzsākšanas dienas;
- 50% no līguma summas, ja līgums tiek izbeigts mazāk kā septiņas (7), bet vairāk kā trīs (3) dienas pirms paredzētās līguma izpildes uzsākšanas dienas;
- 75% no līguma summas, ja līgums tiek izbeigts mazāk kā trīs (3) dienas, bet vairāk kā vienu (1) dienu pirms paredzētās līguma izpildes uzsākšanas dienas;
- 100% no līguma summas, ja līgums tiek izbeigts mazāk kā 24 stundas pirms paredzētās līguma izpildes uzsākšanas dienas.

Pārvedamo preču un/vai mēbeļu nogāde uz to glabāšanas vietu notiek saskaņā ar šiem noteikumiem. Ar pārvedamajām precēm un/vai mēbelēm saistīti īpaši noteikumi ir atrunāti GOSELIN MOBILITY LATVIA - Vispārīgajos glabāšanas noteikumos un mēbeļu glabāšanas noteikumos, kas ir neatņemama piedāvājuma daļa, un glabāšanas līgumā, kas minēts šajos noteikumos.

1.6 Maksā par pārcelšanās pakalpojumu ieskaitīts pievienotās vērtības nodoklis (PVN), visi citi nodokļi un pakalpojumu izmaksas, kas ir jāmaksā Klientam.

2. PUNKTS – PIEDĀVĀJUMS/CENAS PIEDĀVĀJUMS

Jebkurš Pārcelšanās pakalpojumu sniedzēja izveidots piedāvājums vai konkurss jebkādā formā ir brīvs no saistībām un nav saistošs Pārcelšanās pakalpojumu sniedzējam, ja no Klienta nav saņemts skaidrs un parakstīts līgums.

3. PUNKTS – APAKŠUZŅĒMUMU LĪGUMU SLĒGŠANA

Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējs var brīvi daļēji vai pilnībā noslēgt apakšuzņēmumu līgumu ar trešajām personām – apakšuzņēmējiem, ja vien Klients nav skaidri rakstveidā izslēdzis šo iespēju jau pašā sākumā.

4. PUNKTS – STARPTAUTISKI PĀRCEĻŠANĀS PASĀKUMI

Papildus noteikumiem, kas noteikti citos šo Vispārīgo noteikumu pārceļšanās pakalpojumiem punktos, šis punkts attiecas vienīgi uz pārceļšanos uz Latviju vai no tās, divu Eiropas Savienības dalībvalstu starpā vai Eiropas Savienības dalībvalsts un trešās valsts starpā.

4.1 CENA – SVARS

4.1.1 Pārceļšanās pakalpojuma cena, tostarp vienreizējs maksājums, tiek aprēķināta, pamatojoties uz Apakšuzņēmēju pakalpojumu cenām. Noslēdzot līgumus ar Apakšuzņēmējiem, ir jāpiemēro ārvalstu valūtas konvertācijas kurss, kāds ir spēkā līguma parakstīšanas dienā, un tas ir vienīgais ārvalstu valūtas kurss, kuru drīkst izmantot. Cenu pārskatīšana var notikt, ja cenas ir mainījis Apakšuzņēmējs vai Apakšuzņēmēji saskaņā ar līgumā atrunāto kārtību neatkarīgi no Pārceļšanās pakalpojumu sniedzēja vai Apakšuzņēmēja gribas, ņemot vērā šajos noteikumos norādītos cenu veidojošos elementus. Cenu pārskatīšanas iemesli ir jāpaziņo Klientam, tiklīdz tie ir zināmi Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējam. Šie noteikumi attiecas gan uz cenu palielinājumu, gan samazinājumu.

4.1.2 Pa dzelzceļu, iekšzemes ūdeņiem vai jūru pārvadājamo preču svars konteineros vai jūras konteineros nedrīkst būt lielāks par 100 kg uz m³. Par precēm, kuru svars pārsniedz šo vērtību, tiek izrakstīts atsevišķs rēķins par 100 kg lielām vienībām vai mazākām vienībām.

Pa gaisu pārvadājamām precēm piemērojams cits pārvadājumu izmaksu aprēķins. Pārvadājumu izmaksas ietekmē kravas aizņemtā vieta, t.i., gabarītsvars, kurā 1 kg kravas drīkst saturēt ne vairāk kā 6.000 cm³. Ja faktiskais svars ir lielāks, tad aprēķiniem izmanto tā vērtību.

4.2 NODOKĻI – MUITAS NODEVAS – INFORMĀCIJA

Par starptautiskajiem pārceļšanās pakalpojumiem piemērotajiem nodokļiem Klientam tiek izrakstīts atsevišķs rēķins. Ja to apmēru nav iespējams noskaidrot līguma parakstīšanas brīdī, rēķinu par tiem Klientam izraksta pēc nodokļu apmēra precizēšanas.

4.2.1 Klients nodod vai nosūta Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējam pilnībā aizpildītus visus dokumentus, kas nepieciešami pārvadājumam un preču saņemšanai, kā arī ar to saistītajiem muitas pakalpojumiem. Ja nepieciešams, Klients ierodas muitā personīgi pēc pirmā uzaicinājuma. Muitas formalitātes vienmēr tiek veiktas, pamatojoties uz Klienta sniegto informāciju un iesniegtajiem dokumentiem. Ja nav noteikts citādi, Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējs vai tā pārstāvis veic muitas formalitātes Klienta vārdā uz viņa/viņas/tā rēķina.

4.2.2 Klients pilnībā uzņemas atbildību par informāciju, kuru viņš/viņa/tas sniedzis iestādēm, Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējam vai trešajai personai. Klients uzņemas atbildību par sekām, kas rodas krāpnieciskas, nepilnīgas, novēloti sniegtas vai kļūdainas informācijas dēļ, ja iemesls ir bijusi viņa/viņas/tā kļūda. Bez tam Klients atlīdzina Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējam visus izdevumus, kas radušies krāpnieciskas, nepilnīgas, novēloti sniegtas vai kļūdainas informācijas sniegšanas rezultātā.

5. PUNKTS – PRIEKŠMETI, KO AIZLIEGTS PĀRVADĀT

5.1 Ja vien nav noslēgta cita skaidra rakstveida vienošanās, Klientam ir aizliegts nodot Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējam pārvadāšanai šādus priekšmetus:

- a) narkotikas, ieroči;
- b) preces, uz kurām attiecas aizliegums;
- c) priekšmeti, kas izgatavoti no zelta, dārgmetāliem, papīra banknotes, vecas monētas, vērtspapīri, īpašumtiesību dokumenti, pastmarku kolekcijas;
- d) kažokādas, dzīvi dzīvnieki, augi;
- e) šķidrums, kas var aizdegties, eksplodēt vai kaitēt citiem pārvadājamajiem priekšmetiem, piemēram fosfors, benzīns (naftas produkti), ogles, sērskābe, krāsvielas, baterijas, skābes vai kodīgas vielas;
- f) jebkuras vielas vai šķidrums, kas var kaitēt aprīkojumam vai pārvadājamajām precēm;
- g) īpašums/manta, kas ir skaidri aizliegta galamērķa valstī.

5.2 Visus riskus, zaudējumus vai kaitējumu, kas rodas šo noteikumu neievērošanas gadījumā, vienmēr sedz Klients. Klients izmaksā kompensāciju Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējam un atlīdzina tam jebkuru summu, ko Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējam saistībā ar šī nosacījuma neievērošanu pieprasa trešās personas.

6. PUNKTS – ĪPAŠI PIEPRASĪJUMI

Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējs pēc Klienta pieprasījuma var veikt noteiktus darbus, kas saistīti ar pārceļšanos, piemēram, paklāju, aizkaru, spoguļu, gleznu un apgaismes ķermeņu noņemšana un pielikšana, mēbeļu izceļšana pa logiem, klavieru, seifu un citu iekārtu pārvadāšana, vīna iepakšana un izpakšana. Īpašie pakalpojumi un to cena ir norādīti pārceļšanās pakalpojumu līgumā. Šādos gadījumos Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējs apņemas nodrošināt resursus, taču negarantē rezultātu.

7. PUNKTS – IEPAKOJUMS

Par visiem iepakojuma materiāliem, kurus Klients neatdod pēc pārceļšanās, Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējs uzreiz un bez oficiāla paziņojuma nosūtīšanas ir tiesīgs pieprasīt kompensāciju par to izmantojuma zudumu un saistītajiem izdevumiem to atgūšanai, aprēķinot tos saskaņā ar uzņēmumā noteikto maksu struktūru.

8. PUNKTS – IEPAKOŠANA UN IZPAKOŠANA – RĒĶINU IZRAKSTĪŠANA

Ja nav noteikts citādi, par iepakšanu, kas tiek veikta dienu pirms pārceļšanās, tiek izrakstīts atsevišķs rēķins. Tas pats noteikums attiecas uz izpakšanu, kas tiek veikta pēc pārceļšanās.

9. PUNKTS – PERSONĪGĀS LIETAS

Personīgo lietu un apakšveļas iepakšana notiek bez Pārceļšanās pakalpojumu sniedzēja klātbūtnes. Jebkurus riskus, zaudējumus vai kaitējumu, kas rodas, ja šis noteikums netiek ievērots, sedz Klients.

10. PUNKTS – ĪPAŠI KLIENTA PIENĀKUMI UN PĀRVEDAMO LIETU SARAKSTS

10.1 Pārceļšanās pakalpojumu cenas nosaka saskaņā ar Klienta sniegto informāciju. Tādējādi Klientam ir precīzi jānorāda visa nepieciešamā vai lietderīgā informācija Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējam pēc tā pieprasījuma, lai Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējs varētu precīzi izprast līguma izpildes apstākļus (iekakošana, iekraušana, pārvadājumi, izkraušana, u.c.). Klientam īpaši jābrīdina Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējs par preču īpatnībām, piemēram, īpaši vērtīgas vai smagas preces vai priekšmeti, kuru pārvietošanā jāņem vērā īpaši noteikumi (piemēram, antīkas lietas un mākslas priekšmeti), šīs lietu uzskaitījums nav pilnīgs. Viņam/viņai/tam godīgi jānorāda visi faktori, kas var ietekmēt darba slodzi vai kas var sarežģīt pārceļšanos. Šajā saistībā Klientam precīzi jānorāda ēku atrašanās vieta un izkārtojuma plāni. Viņam/viņai/tam jānorāda, vai ēkai ir viegli piebraukt ar pārvadājumu transporta līdzekli, vai pastāv piekļuves ierobežojumi, kas ir jāpārrunā, vai ceļi ir bez seguma, vai būs jāšķērso grāvji vai citi šķēršļi, vai kāpņu platums ir pietiekams, vai ēkā ir lifts un vai to drīkst izmantot pārceļšanās pakalpojumu sniedzēji, utt. Atbildība par sekām un izmaksām, kas rodas, ja sniegta neprecīza informācija, vai tā nav sniegta vispār, vai sniegta kļūdaina informācija Klienta vai viņa/viņas/tā pārstāvja vainas dēļ, jāuzņemas Klientam.

10.2 Klientam vai viņa/viņas/tā pārstāvim ir jābūt klāt visā darbu norises laikā: iepakšana, iekraušana, izkraušana, tostarp laiks, kas tiek izmantots maltītēm un/vai atpūtai. Ja Klients, viņa/viņas/tā aģents vai pārstāvis tomēr darbu izpildes laikā atstāj ēku, Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējs nekādā gadījumā neuzņemas atbildību par pretenzijām, kuras izteiktas par notikumiem Klienta, viņa/viņas/tā aģenta vai pārstāvja prombūtnē vai kas rodas tādēļ, ka Klients, viņa/viņas/tā aģents vai pārstāvis ir atstājis ēku.

Klientam, viņa/viņas/tā aģentam vai pārstāvim personīgi jāpārlicinās, ka pēc ēkas atbrīvošanas tajā nekas netiek atstāts. Viņš/viņa/tas atbild par sekām, ja netiek ievēroti šie noteikumi.

10.3 Ja Klients vēlas sagatavot pārvedamo mantu sarakstu abu līdzēju klātbūtnē, viņam/viņai/tam par to ir jāinformē Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējs. Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējs nozīmē darbinieku šāda darba veikšanai. Pārvedamo mantu saraksta sagatavošanas izmaksas sedz Klients, viņš/viņa/tas ir jāinformē par šādām izmaksām iepriekš. Jebkādi citi saraksti, kas iesniegti Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējam, neuzliek nekādu atbildību Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējam.

10.4 Klients vai viņa/viņas/tā pārstāvis veic visus nepieciešamos pasākumus, lai nodrošinātu, ka Pārceļšanās pakalpojuma sniedzēja transporta līdzekļus būtu iespējams izkraut uzreiz pēc to ierašanās. Par visām šo pasākumu neievērošanas sekām un papildizmaksām atbild Klients.

10.5 Klients sedz izmaksas par stāvvietas rezervāciju transporta līdzekļiem un pacēlājiem, ja tas nepieciešams saskaņā ar pašvaldības policijas noteikumiem. Ja Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējs uzņemas veikt rezervāciju, ar to saistītās izmaksas sedz Klients.

10.6 Ja Klienta vai viņa/viņas/tā pārstāvja vainas dēļ rodas jebkāds nokavējums, Klients maksā kompensāciju Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējam, ja līgumā noteiktā pārceļšanās pakalpojuma maksa nesedz paredzētās darba stundas. Šādā gadījumā kompensācijas apmērs ir starpība starp nolīgto līguma summu un faktisko pārceļšanās pakalpojuma cenu (ņemot vērā, cita starpā, faktiski nostrādātās stundas) plus jebkāds kaitējums, zaudējumi un izmaksas (visas bez izņēmumiem), kas radušās Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējam nokavējuma rezultātā.

Ja Klients ir Patērētājs, tas maksā Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējam saskaņā ar iepriekšējo rindkopu, ne vairāk kā 20% no pārceļšanās pakalpojuma cenas.

11. PUNKTS – ĶĪLAS UN AIZTURĒJUMA TIESĪBAS

11.1 Klients nodrošina Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējam (1) aizturējuma tiesības saskaņā ar līgumu visiem priekšmetiem, kurus viņš/viņa/tas uztic Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējam saskaņā ar pārceļšanās pasūtījumiem un (2) visas tiesības, kas paredzētas saskaņā ar Latvijas Republikas likumu.

Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējs ir tiesīgs izmantot aizturējuma un ķīlas tiesības uz šīm precēm kā garantiju visiem prasījumiem, kas tam radušies vai rodas, pat ja šie prasījumi nav radušies, pamatojoties uz izdoto pārceļšanās pasūtījumu.

11.2 Klients piekrīt, ka Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējs aizved pārvadāšanas transportu pēc divām dienām, ja to laikā nav bijusi iespēja izkraut atvestās preces, kā arī novieto atvestās preces glabāšanas vietā vai noliktavā. Tas tiek veikts tikai uz Klienta rēķina un ar to saistīto risku, tostarp izmaksas par atkārtotu piegādi, uzņemas Klients. Ja priekšmeti glabāšanas vietā vai noliktavā tiek glabāti ilgāk par vienu mēnesi, un Klients nav veicis nepieciešamos pasākumus astoņu dienu laikā pēc Pārceļšanās pakalpojumu sniedzēja ierakstītas vēstules saņemšanas, Klients piekrīt, ka Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējs pārdod preces Klienta vārdā un uz Klienta rēķina.

11.3 Ja netiek ievēroti **14** un/vai **15** punktā aprakstītie maksāšanas noteikumi, kuru rezultātā Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējam ir jāizmanto tā ķīlas un/vai aizturējuma tiesības, Klients sedz visas papildu izmaksas, piemēram, izmaksas saistībā ar glabāšanu, mantu apsargāšanu un līgumsodu.

12. PUNKTS – PĀRCEĻŠANĀS PAKALPOJUMU SNIEDZĒJA ATBILDĪBA

12.1 Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējs sedz zaudējumus un kaitējumu, kas nodarīts pārvadājamajiem objektiem, izņemot nepārvaramas varas apstākļus, apstākļus, kurus Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējs nevar kontrolēt, gadījumā, un **12.5** apakšpunktā minētajā situācijā, kā arī atlīdzina nokavējuma rezultātā radītu kaitējumu, ja tas ir radies tikai Pārceļšanās pakalpojumu sniedzēja vainas dēļ, bet ne trešo personu vainas dēļ un/vai nepārvaramas varas apstākļu dēļ (piemēram, bet ne tikai, satiksmes sastrēgumi, avārijas, u.c.).

Termiņš „nokavējums” šī līguma izpratnē ir:

- pārceļšanās pakalpojumiem Latvijā:
piegāde, kas notiek 6 un vairāk stundas pēc līgumā noteiktā piegādes laika, neskaitot laiku, kas vajadzīgs ceļam;
- pārceļšanās pakalpojumam uz ārvalsti:
piegāde, kas notiek 24 un vairāk stundas pēc līgumā noteiktā piegādes laika, neskaitot laiku, kas vajadzīgs ceļam.

12.2 Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējs atbild par savu Apakšuzņēmēju darbu, par zaudējumiem un kaitējumu, kas nodarīti precēm, kas bija jāpārved, un par nokavējumu saskaņā ar **12.1** punktu, ja tā iemesls ir tā Apakšuzņēmēju vaina, izņemot nepārvaramas varas apstākļus, apstākļus, kurus līdzīgi nevar kontrolēt un **12.5** apakšpunktā minētās situācijas.

12.3 PRETENZIJAS

12.3.1 Ja Klients pieņēmis pārvestās preces un nav iesniedzis rakstveida paziņojumu vai protestu vēlākais piegādes laikā, vai, ja bojājumi nav redzami, – 2 (divu) dienu laikā pēc piegādes, neskaitot piegādes dienu, tiek uzskatīts, ka pārvestie priekšmeti ir piegādāti tādā pašā stāvoklī, kādā tie tika nodoti Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējam.

12.3.2 Nezaudējot tiesības atsaukties uz likumos noteiktiem spēkā esošiem noteikumiem par atbildības iestāšanos, tiesības izteikt jebkādas pretenzijas Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējam izbeidzas viena gada laikā pēc bojājuma un/vai trūkumu konstatēšanas vai strīdus gadījumā par šo jautājumu – viena gada laikā pēc rēķina izrakstīšanas dienas.

12.4 Visos gadījumos pierādīšanas pienākums par Pārceļšanās pakalpojumu sniedzēja vainu ir Klientam. Pretenzijas Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējam drīkst iesniegt tikai, ja Klients ir izteicis iebildumus, saņemot viņam/viņai/tam iesniegtos dokumentus priekšmetu nodošanas brīdī, pretējā gadījumā Klients zaudē tiesības iesniegt pretenzijas. Pretenziju, kas izteikta par iepriekš minētajiem iebildumiem, Klients nosūta Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējam ierakstītā vēstulē vismaz divas Darba dienas pēc pārvesto priekšmetu saņemšanas, neskaitot piegādes dienu.

12.5 Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējs neatbild par mēbeļu, aprīkojuma un objektu transportēšanu un pārkraušanu, ja tos iepakoj un/vai izpakoj citas personas (nevis Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējs vai tā Apakšuzņēmēji), kā arī par kaitējumu un zaudējumiem, kas rodas pārceļšanās laikā un kas radušies Klienta, ģimenes locekļa, viņa/viņas/tā pārstāvju vai trešo personu vainas dēļ, tostarp kaitējumu ēkām, ko nodarījušas šīs personas.

12.6 Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējs neatbild par tiešiem un netiešiem zaudējumiem, kas radušies kara, teroristu uzbrukumu, revolūcijas, civilu un politisku nemieru, dumpju, streiku, epidēmijas, karantīnas, zibens, uguns, plūdu,

sniega, ledus, vētru, atkušņu, pievedceļu izmantošanas, aizkavēšanās stacijās, lidostās, muitā, u.c., rezultātā, ja šie apstākļi ir nepārvarami un neļauj pienācīgi izpildīt pārceļšanās pakalpojumu.

12.7 Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējs rīkojas kā atbildīgs profesionālis pārceļšanās pakalpojumu jomā un veic tādus pasākumus, kas atkarībā no apstākļiem ir Klienta interesēs. Visas pamatotās izmaksas, kas Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējam rodas iepriekš minēto pasākumu dēļ, sedz Klients.

12.8 Ja pārvedamajiem objektiem nodarīts kaitējums Pārceļšanās pakalpojumu sniedzēja kļūdas un juridiskas personas dēļ, tā atbildība ir ierobežota līdz € 125 par pazaudētā vai bojātā objekta kubikmetru, atskaitot € 250 papildmaksu, kuru maksā Klients par katru pārceļšanās pakalpojuma pieprasījumu.

12.9 Ja tiek nokavēta piegāde, Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējs atlīdzina ne vairāk kā 20% no pārceļšanās pakalpojuma cenas. Ja tiek nokavēta piegāde, kompensācija tiek maksāta tikai, ja Klients var sniegt pierādījumus, ka viņam/viņai/tam ir radušies zaudējumi nokavējuma dēļ, un pretenzija tika iesniegta ierakstītā vēstulē Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējam divu dienu laikā no pārvesto objektu nodošanas adresātam, neskaitot nodošanas dienu.

12.10 Ja Klients ir Patērētājs un ja ir konstatēts, ka ir iestājusies Pārceļšanās pakalpojumu sniedzēja atbildība saskaņā ar **12.1** vai **12.2** punktu, un Klients var pierādīt, ka tās rezultātā ir radies kaitējums, **12.8** un/vai **12.9** punktā norādītā kompensācija ir jāsamaksā četrpadsmit (14) dienu laikā pēc rakstveida paziņojuma saņemšanas; ja tas netiek izdarīts, ir jāmaksā līgumsods par periodu no rakstveida paziņojuma saņemšanas dienas 10% apmērā no radītā zaudējuma summas, kā arī fiksēta kompensācija, kas vienāda ar 10% no pierādīto zaudējumu pamatsummas, minimālais maksājums ir € 150.

12.11 Klients nekādā gadījumā nedrīkst pilnībā vai daļēji aizmirst nokavētos maksājumus Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējam saistībā ar jebkādam pretenzijām, iespējamiem zaudējumiem, kaitējumu vai nokavējumu vai to atrisināšanu.

13. PUNKTS – „VISU RISKU” APDROŠINĀŠANA

13.1 Klients ir tiesīgs pieprasīt Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējam apdrošināt pārvadājamus priekšmetus pret „visiem riskiem”, proti, zādzību, kaitējumu, zaudējumiem, ugunsgrēku, u.c. saskaņā ar apdrošināšanas vispārīgajiem noteikumiem, iegādājoties polisi, kas ir spēkā jebkurā valstī (polisi noformē Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējs). Pārvadājamo preču apdrošināšanas vērtība ir „kopējā vērtība”, kas atbilst visu pārvedamo preču vērtībai pārvešanas brīdī, ja iespējams, tiek piemērots proporcionālītes princips.

13.2 Klients ir tiesīgs izvēlēties vienu/viņas/tā apdrošinātāju. Tādā gadījumā viņš/viņa/tas apņemas izņemt apdrošināšanas polisi bez papildmaksas, polises segtajiem riskiem un apdrošināšanas vērtībai jāatbilst iepriekš minētajai. Turklāt Klients apņemas iegādāties no apdrošinātāja „apdrošināšanu regresa kārtībā” par labu Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējam. Ja Klients nevar iesniegt pierādījumus, ka veicis iepriekš minētās darbības, Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējs ir tiesīgs atteikties sniegt pārceļšanās pakalpojumus.

13.3 Ja Klients Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējam nesniedz rakstveida rīkojumu noformēt apdrošināšanu, Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējs ir tiesīgs pieņemt, ka Klients ir apdrošinājis preces saskaņā ar **13.2** punktā aprakstītajiem noteikumiem.

14. PUNKTS – MAKSĀŠANAS NOTEIKUMI PAR PĀRCEĻŠANĀS PAKALPOJUMIEM LATVIJĀ

14.1 Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējs uzskata, ka Klients ir pieņēmis tā rēķinus, ja tie nav apstrīdēti rakstveidā astoņu (8) dienu laikā no rēķina izrakstīšanas dienas.

14.2 Ja līdzīgi nav vienojušies citādi, visi rēķini ir jāapmaksā četrpadsmit (14) dienu laikā no rēķina izrakstīšanas datuma, neradot izdevumus Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējam.

14.3 Ja rēķini netiek apmaksāti iepriekš minētajā termiņā, nekavējoties un bez iepriekšēja oficiāla brīdinājuma par saistību neizpildi ir jāmaksā līgumsods 10% apmērā no rēķina summas par laika periodu no rēķina izrakstīšanas dienas, kā arī fiksēta kompensācija 10% apmērā no rēķina summas, lai segtu administratīvos izdevumus, minimālā summa ir € 150.

14.4 Ja rēķins netiek samaksāts noteiktajā termiņā, visas citas nesamaksātās summas uzskatāmas par nekavējoties samaksājāmām.

15. PUNKTS – MAKSĀŠANAS NOTEIKUMI PĀRCEĻŠANĀS PAKALPOJUMIEM UZ ĀRVALSTI

15.1 Summas, kas jāsaņem Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējam, jāsamaksā pilnā apmērā vismaz trīs dienas pirms preču izvešanas no Latvijas.

15.2 Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējs ir tiesīgs nenodot preces, par kurām vēl nav samaksāts, tik ilgi, kamēr Klients nav izpildījis vienu/viņas/tā saistības samaksāt. jebkuras papildu summas (līgumsods, glabāšanas un

apsargāšanas izmaksas), kuras Klientam jāmaksā kopā ar maksājumu par pārceļšanās pakalpojumu pirms pārvadājamo preču nodošanas.

15.3 Ja rēķini netiek apmaksāti iepriekš minētajā termiņā, nekavējoties un bez oficiāla brīdinājuma par saistību neizpildi ir jāmaksā līgumsods 10% apmērā no rēķina summas par laika periodu no rēķina izrakstīšanas dienas, kā arī fiksēta kompensācija 10% apmērā no rēķina summas, lai segtu administratīvos izdevumus, minimālā summa ir € 150.

16. PUNKTS – SPĒKĀ ESAMĪBA

Ja kāds no šo noteikumu punktiem zaudē spēku, tā rezultātā pārējie noteikumu punkti spēku nezaudē un ir juridiski saistoši.

17. PUNKTS – VISPĀRĪGO NOTEIKUMU PĀRCEĻŠANĀS PAKALPOJUMIEM TULKOŠANA

GOSSSELIN MOBILITY LATVIA - Vispārīgie noteikumi pārceļšanās pakalpojumiem ir sagatavoti angļu valodā.

Ja rodas domstarpības par noteikumu redakciju, saturu, nozīmi, piemērošanas apmēru un interpretāciju tulkojumā latviešu valodā, par noteicošo uzskatāma dokumenta redakcija, dokumenta skaidrojums un interpretācija angļu valodā.

18. PUNKTS – STRĪDI, PIEMĒROJAMIE LIKUMI UN JURISDIKCIJA

18.1 Visiem līgumiem starp Pārceļšanās pakalpojumu sniedzēju un Klientu piemērojami Latvijas Republikas likumi.

18.2 Visus strīdus starp Pārceļšanās pakalpojumu sniedzēju un Klientu izskata tikai Latvijas Republikas tiesās. Pārceļšanās pakalpojumu sniedzējs ir tiesīgs uzaicināt Klientu uz tiesu viņa/viņas/tā dzīves vietā, ja Klienta atrašanās vieta ir ārpus Latvijas.

18.3 Ja Klienti ir patērētāji 2000 gada 22.decembra Regulas (EK) Nr.44/2001 Par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komercietās (turpmāk – Briseles I regula) izpratnē, tad Klientam ir tiesības celt prasību tiesā saskaņā ar Briseles I regulas noteikumiem.

GOSELIN MOBILITY LATVIA - GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR REMOVALS

DEFINITIONS:

- **The Customer:** the party ordering the removal.
- **Consumer:** the principal, any private individual who acts with a purpose that is outside his/her trade, business, profession or professional activity, and who is considered a Consumer in accordance with the applicable Latvian legislation.
- **The Remover :** the party receiving the order and who delivers removals as a professional service.
- **The Order for Service Form:** the removal contract, the enumeration of all agreements reached within the framework of the removal (including special orders) between the Remover and the Customer.
- **The Subcontractor:** the contracting party who delivers services to the Remover (packing, loading, road haulage, carriage by rail, sea or air, customs formalities, storage, and deliveries).
- **Working days:** all calendar days to the exclusion of Saturdays, Sundays and legal holidays. If a period expressed in working days, ends on a Saturday, the period is extended to include the next forthcoming working day.

ARTICLE 1 – PRICE – WEIGHT – FORCE MAJEURE – PERFORMANCE – CANCELLATION – TAXES

1.1 The volume of the goods and the duration of the order as set out in the removal contract serve as the basis of the removal price. Unless expressly provided otherwise, this price is not agreed as a lump sum and the rate of the enterprise is applicable. The price for any special instructions that may be agreed in accordance with Art. 6 of these conditions is stated in the removal contract (the Order For Service Form).

1.2 The established prices are determined in function of the services delivered each day as defined by law and/or by collective labour agreement. Except in the event of fault on the part of the Remover, all overtime is calculated on the basis of the rate applied by the enterprise. Unless the enterprise applies other arrangements all overtime in the removal sector is defined as follows:

- in the 5 day system: Monday, Tuesday, Wednesday: after the 8th hour; Thursday and Friday after the 7th hour;

1.3 The performance of the contract commences with the preparation of the equipment in the depot of the Remover. The Remover is only required to supply the equipment necessary to the performance of the contract. The Remover retains the right in all circumstances to use those means of transport and handling that he deems most practical and cheap, insofar the essential elements of the service to be delivered are not affected.

1.4 The party who (prior to the agreed day of performance) declines the performance of the contract, shall automatically and without formal notice, be liable for compensation equal to all damages, losses and costs (including everything included and nothing excluded) the co-contracting party has incurred, though with a minimum of:

- 25% of the amount of the contract price in case performance is declined more than one (1) week prior to the agreed date of performance;
- 50% of the amount of the contract price in case performance is declined less than seven (7) days but more than three (3) days prior to the agreed date of performance;
- 75% of the amount of the contract price in case performance is declined less than three (3) days but more than one day (1) prior to the agreed date of performance;
- 100% of the amount of the contract price in case performance is declined less than 24 hours prior to the agreed date of performance.

1.5 The transport of removal goods and/or furniture to a place of storage is subject to these conditions. Provisions specific to the storage of removal goods and/or furniture are set out in the GOSELIN MOBILITY LATVIA - General Terms and Conditions for Safekeeping/Furniture Storage which constitute part of the offer and the storage contract, where these conditions are comprised.

1.6 The removal price includes the value added tax (VAT) and all other taxes and costs of services that the Customer is additionally required to pay.

ARTICLE 2 – THE OFFER/QUOTATION

Any offer or tender issued by the Remover, in whatever form, is free of any obligations and is not binding upon the Remover as long as no explicit and signed agreement from the Customer has been received.

ARTICLE 3 – SUBCONTRACTING

The Remover is free to partially or entirely subcontract the agreement to third parties – Subcontractors, unless this possibility is explicitly ruled out by the Customer in writing at commencement.

ARTICLE 4 – INTERNATIONAL REMOVALS

In addition to the provisions set out in the other articles of these General Removal Conditions this article refers solely to a removal to or from Latvia, or between two Member States of the European Union, or between an EU country and a third country.

4.1 PRICE – WEIGHT

4.1.1 The removal price, including a lump sum price for the removal, is calculated on the basis of the rates of the Subcontractors. Regardless of the exchange rate at the time of the formation of the contract, it is the rate applied by the Subcontractors upon the performance of the contract that is the sole applicable rate. Price revisions may occur in consequence of rate revisions by a Subcontractor or Subcontractors in accordance with the procedures communicated upon the signing of this contract, independently of the will of the Remover or the mere will of the Subcontractor, on the basis of the elements listed in these terms. The reasons for the price revision must be communicated to the Customer as soon as they are known to the Remover. This applies to increases as well as to reductions in price.

4.1.2 The weight of the goods which can be transported by rail, inland waters or over sea in containers or sea containers is determined at a maximum of 100 kg per m³. All excess weight shall be invoiced separately per unit of 100 kg or a fraction thereof. The weight of goods carried by road is set at a maximum of 100 kg per m³. All excess weight shall be charged for separately per unit of 100 kg or a fraction thereof.

For goods which are transported by air freight, a different freight cost rate calculation applies. The freight costs are influenced by the amount of space that the consignment takes up, i.e. the dimensional weight, in which 1 kg of freight may contain a maximum of 6.000 cm³. If the real weight is greater, then it serves as the calculation basis for the rate.

4.2 TAXES – CUSTOMS – INFORMATION

The taxes associated with international removals are separately billed to the Customer. Should it not be reasonably possible to know these at the time of the formation of the contract they will be billed to the Customer subsequently.

4.2.1 The Customer is required to hand over or deliver to the Remover all documents necessary for the shipment, receipt and customs formalities of the goods. If necessary the Customer shall present himself in person to the customs authorities upon the first request. The customs formalities are always carried out on the basis of the information and the documents supplied by the Customer. Unless provided otherwise, the Remover, or his agent, completes the customs formalities on behalf of the Customer and at his expense.

4.2.2 The Customer bears full responsibility for the information he provided, both in respect of the administration, and in respect of the Remover or any other third party. He and he alone shall bear all the consequences that may arise from fraudulent, incomplete, late, or accidentally mistaken information and/or documents. He shall compensate the Remover for all costs incurred in consequence of same.

ARTICLE 5 – OBJECTS EXCLUDED FROM REMOVAL

5.1 Unless expressly agreed otherwise and in writing, the Customer is prohibited from presenting the following objects to the Remover for removal:

- a) narcotics, weapons;
- b) goods which are subject to permission;
- c) objects made of gold, precious metals, paper currency, old coins, securities, certificates of entitlement, postage stamp collections;
- d) fur, living animals, plants;
- e) liquids presenting a generally known risk of fire, explosion or damage to other goods such as phosphorous, petrol (gasoline), coal, matches, dyes, batteries, acids, or caustic substances;
- f) in general, any substances or liquids likely to cause damage to the equipment or to the goods being shipped;
- g) property/effects that are explicitly forbidden in the country of destination.

5.2 All risks, loss or damage arising from a failure to comply with this provision shall in all cases be borne by the Customer. The Customer will compensate the Remover and indemnify it from any amount that is claimed from the Remover by third parties due to the disregard of this stipulation.

ARTICLE 6 – SPECIAL REQUESTS

The Remover may, at the request of the Customer, carry out certain works associated with the removal such as the removal and placing of carpets, curtains, mirrors, pictures and lighting fixtures, the collection and lowering of furniture through windows, transport of pianos, strongboxes and other equipment, and the packing and unpacking of wine. The

special instructions to be performed and their price are set out in the removal contract. In such cases the Remover enters into a contract to make resources available and to perform his best efforts but without guaranteeing any result.

ARTICLE 7 – PACKING

All packing materials that are not returned by the Customer upon the completion of the removal, automatically and without formal notification, give right to compensation by reason of loss of use and for the associated costs of recovery, as calculated on the basis of the company's fee structure.

ARTICLE 8 – PACKING AND UNPACKING – INVOICING

Unless provided otherwise the packing work carried out the day before the removal is charged separately. The same applies to unpacking work carried out once the removal has been completed.

ARTICLE 9 – PERSONAL GOODS

Personal objects and underwear must be packed by the Customer without any intervention by the Remover. Any risk, loss or damage arising from a failure to comply with this provision shall in all cases be borne by the Customer.

ARTICLE 10– SPECIAL OBLIGATIONS OF THE CUSTOMER AND INVENTORY

10.1 The removal prices are calculated on the basis of the information provided by the Customer. The Customer is consequently required to accurately provide all necessary or useful information to the Remover upon the latter's request, allowing the Remover to form an accurate idea of the circumstances in which the contract must be performed (packing, loading, transport, unloading, etc.). In particular, the Customer must draw the attention of the Remover to the nature of the goods, including pointing out valuable or heavy items, or objects that require special handling (such as antiques and art objects) without this summary being in any way exhaustive. He/she/it must in all sincerity honestly indicate all factors that may have an influence on the normal workload or which could increase the degree of difficulty. In this context way, the Customer he must accurately indicate the location and layout arrangement of the buildings. He/she/it must indicate whether there is an easy acces entrance for the removal vehicle van and access to the residence, whether there are any embankments that must be surmounted, or whether there are unpaved roads, ditches, or other obstacles must be traversed, whether the stairs are sufficiently wide, whether there is a lift and whether such may be used by the Removers, etc. All consequences and additional costs arising from a failure to provide a full disclosure, negligence or errors mistakes in this respect by the Customer or his/her/its representative, shall be borne by the Customer.

10.2 The Customer or his/her/its representative must be present for the entire duration of the works: packing, loading, unloading, including the time used for refreshment and/or rest. If the Customer, his agent or representative nevertheless leaves the residence during the duration of the works, the Remover shall in no event be liable for any claim that allegedly occurred during this absence or that is a result of the absence of the Customer, his/her/its agent or representative.

The Customer or his agent must personally ensure that nothing has been left behind in the home that he is leaving. He alone bears the consequences of a failure to comply with these provisions.

10.3 Should the Customer wish to draw up a contradictory inventory of the goods to be moved, he must expressly instruct Remover to this effect. The latter will designate a special employee for this purpose. The costs of the preparation of the inventory are borne by Customer and will be communicated to him in advance. Any other inventory supplied to the Remover shall not engage the liability of Remover in any way whatsoever.

10.4 The Customer or his/her/its representative must take all necessary measures to ensure that the Remover's vehicles can be unloaded immediately upon arrival.

Any consequences and additional costs arising from a failure to take such measures shall be borne by the Customer.

10.5 Customer shall bear the costs for the necessary reservation of parking space for the removal vehicles and lifting equipment, should this be required by local police regulations. Should the Remover offer its services for this purpose, the costs of same will be borne by the Customer.

10.6 Any delay caused by or due to the Customer or his/her/its representative give rise to payment of compensation by the Customer to the Remover if, as a consequence of the immobilisation of equipment and personnel, the contractually agreed removal price no longer covers the hours worked. In this event the compensation is equal to the difference between the contracted price and the actual price (taking into account, among other things, the actual worked hours), plus any damage, losses and costs (including everything included and nothing excluded) that the Remover Remover suffered by the delay.

In the event the Customer is a Consumer, the compensation by the Consumer to the Remover, is in conformity with the previous section limited to 20% of the removal price.

ARTICLE 11 – SPECIAL LIEN AND RIGHT OF RETENTION

11.1 The Customer grants the Remover (1) a contractual right of retention on all the objects that he/she/it entrusts to the Remover by reason of the removal orders and (2) all those rights provided for in the laws of the Republic of Latvia on Commercial Pledges.

The Remover is entitled to exercise his right of retention and lien on these goods as a guarantee for all claims it might have and shall have even if these claims have an origin other than the removal order that was issued.

11.2 In any case, the Customer gives his explicit permission to the Remover to withdraw his equipment after two (2) days of immobility and to put the transported goods in a place of storage or a warehouse. This takes place at the expense and risk and danger of the Customer, whereby the costs of subsequent delivery are included. If the duration of the storage in a place of storage or warehouse lasts more than one (1) month, and the Customer still fails to take the necessary measures within eight (8) days of the transmission of a registered letter by the Remover, the Customer explicitly authorizes the Remover to sell the goods in the name and for the account of the Customer.

11.3 In the event of a failure to comply with the conditions of payment set out in Art. 14 and/or 15, in consequence of which the Remover is required to invoke his lien and/or right of retention, the Customer shall be liable for all additional costs such as the costs relating to storage, custody, and demurrage .

ARTICLE 12– LIABILITY OF THE REMOVER

12.1 Except in the event of force majeure, circumstances beyond the control of Remover and in the situation set out in Art. 12.5 the Remover is liable for losses and damage affecting the objects that are the subject of the removal, as well as for damage resulting from delays that are exclusively caused by the Remover, but not for delays caused by third parties and or resulting from force majeure (such as but not limited to traffic jam, breakdowns etc.).

The term “delay” is understood to mean :

- for removals within Latvia:
a delivery that is at least 6 hours later than the agreed time of delivery, not including the time required for the journey.
- for a removal to a foreign country:
a delivery that is at least 24 hours later than the agreed time of delivery, not including the time required for the journey.

12.2 Except in the event of force majeure, circumstances beyond the control of parties and the situations set out below in Art. 12.5 the Remover is liable for its his Subcontractors, for losses and damage caused to goods that are part of the removal and for late delivery as defined in Art. 12.1 caused by its Subcontractors.

12.3 CLAIMS

12.3.1 Acceptance by the Customer of the goods that are part of the removal without any written notice of default or protest at the latest at the time of delivery, in case of non-visible damage or loss within the two (2) days following the delivery, not including the day of delivery, is held to be proof that the objects were delivered in the same condition as at the time of their reception by the Remover.

12.3.2 Without prejudice to the applicable rules of mandatory law regarding the expiration of claims (by action of time), any claims in respect of the Remover shall expire one (1) year after the moment of determination of the damage and/or shortages, in the event of dispute in this regard one (1) year after the invoice date.

12.4 In all cases, the burden of proving the liability of the Remover rests with the Customer. Every complaint in respect of the Remover by the Customer must, on pain of expiry, be the subject of a reservation formulated by the Customer on the document submitted to him at the time of delivery. The complaint made in confirmation of said remarks shall be sent by Customer to the Remover in a registered letter at the very latest within two (2) working days following the delivery, not including the day of delivery.

12.5 The Remover is in all cases relieved of all possible liability in respect of the transport and handling of furniture, equipment and objects that have been packed and/or unpacked by intervening parties other than the Remover or h its Subcontractors, and of all damage and losses arising during the removal that are attributable to the Customer, a family member, his/her/its representative or a third party, including all damage to buildings caused by such persons.

12.6 The Remover is in particular not liable for the direct or indirect consequences of war, terrorist attacks, revolution, civil and political unrest, riot, strike, epidemic, quarantine, lightning stroke, fire, flood, snow, ice, storms, the closure of thaw barriers, the use of short cuts, waits in stations, airports, or customs, etc. when such circumstances are insuperable and make the proper execution of the removal impossible.

12.7 The Remover acts as a responsible professional in the removal sector and takes all those measures which, depending on the circumstances, are in the best interests of his Customer. All reasonable costs arising from aforementioned events that the Remover had to incur shall be borne by the Customer.

12.8 In the event of damage inflicted to the removed goods due to the error of the Remover, its liability is limited to € 125 per cubic meter of the lost or damaged object, subject to a deduction of € 250 payable by the Customer for each removal order.

12.9 In the event of late delivery, the liability of the Remover is limited to no more than 20% of the removal price. Should there be a delay in delivery, compensation is only payable if the Customer can show that he has suffered a loss as a result and that a complaint has been submitted by means of a registered letter sent to the Remover within two (2) days, not including the day of delivery, of the delivery of the removed objects to the destinee, not including the day of delivery.

12.10 In the event the Customer is a Consumer, and if in the event the liability of the Remover is determined in conformity with Art. 12.1 or 12.2 and the Customer proves that damages occurred as a consequence hereof, the compensation as described in Art. 12.8 and/or art. 12.9 is payable within fourteen (14) days after written notice, failing which a conventional compensating interest of 10% is due, counting from the date of the written notice, as well as a flat and irreducible compensation equal to 10% of the principal amount of the substantiated damage, with a minimum of € 150.

12.11 The Customer may not in any case suspend, in whole or in part, payment of the amounts owed to the Remover on account of any claim, of any or settlement for alleged losses, damages or delay.

ARTICLE 13 – “ALL RISK” INSURANCE

13.1 The Customer may request the insurer to cause the goods that are the subject of the removal to be insured for “all risks”, namely theft, damage, loss, fire, etc., in accordance with the general conditions of insurance in the framework of a floating policy that the Remover has subscribed with his insurer. The insurance value of the objects that are the subject of the removal is understood to mean “in total value” – where relevant subject to the application of the proportionality rule – which must correspond to the replacement value of the entirety of the goods to be removed and in the current condition in which they are to be found.

13.2 The Customer is free to select his own insurer. In that case he undertakes to enter into an insurance policy without any excess, whereby the risks covered and the insured value correspond to that which is set out above. The Customer undertakes to obtain a “waiver of recourse” from his insurer in favour of the Remover. Should the Customer fail to provide proof of such insurance, the Remover may refuse to perform the removal.

13.3 Should the Customer not give any express instructions (in writing) to the Remover to arrange insurance, the Remover is entitled to assume that the Customer has insured the goods himself in accordance with the obligations set out in Art. 13.2.

ARTICLE 14 – TERMS AND CONDITIONS OF PAYMENT FOR REMOVALS WITHIN LATVIA

14.1 The Remover’s invoices are considered to be accepted unless written protest is received within eight (8) days of the invoice date.

14.2 All invoices must be paid within fourteen (14) days of the invoice date unless expressly agreed otherwise and without any discount or charge in respect of the Remover.

14.3 In the event of non-payment within aforesaid payment period, contractually agreed interest for late payment equal to 10% will be payable – automatically and without any prior formal notice of default – counting from the invoice date, as well as an automatic and irreducible compensation by reason of administrative costs of 10% of the amount of the invoice, with a minimum of € 150.

14.4 In the event of the non-payment of an invoice on the due date, all outstanding sums shall become immediately payable.

ARTICLE 15 – TERMS AND CONDITIONS OF PAYMENT FOR REMOVALS TO A FOREIGN COUNTRY

15.1 Sums to be received by the Remover must be paid in full amount to the Remover at least three (3) days before carriage of the goods out of Latvia.

15.2 The Remover reserves the right, in respect of those goods for which the price has not yet been paid, to suspend the delivery of the goods until such time the Customer complies with his/her/its obligations to pay. Any additional costs (demurrage, storage, and custodial costs) are payable by Customer and must be settled together with the outstanding removal price before the goods subject of the removal shall be delivered.

15.3 In the event of non-payment within aforesaid payment period contractually agreed interest for late payment will be payable automatically and without any formal notice of default of 10% counting from the invoice date, as well as an automatic and irreducible penalty by reason of administrative costs of 10% of the amount of the invoice, with a minimum of € 150.

ARTICLE 16 – INVALIDITY

Any invalidity of one of the provisions of these conditions shall never give rise to the invalidity of the remaining provisions, and these shall continue to have undiminished effect.

ARTICLE 17 – TRANSLATION OF THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR REMOVALS

The GOSSELIN MOBILITY LATVIA - General Terms and Conditions for Removals were originally drawn up in the English language.

In the event of any dispute arisen out of and in any way connected with any misunderstanding of the translation into Latvian with regard to the execution, content and meaning, scope and interpretation, preference shall be assigned for the English text, and the explanation and interpretation of the English text shall prevail over any translation whatsoever.

ARTICLE 18 – DISPUTES, APPLICABLE LAW AND JURISDICTION

18.1 The laws of the Republic of Latvia shall be applied to all agreements between the Remover and the Customer.

18.2 Any disputes, between the Remover and the Customer shall be examined only by the courts of the Republic of Latvia.

The Remover has the right to invite the Customer to the court at his/her/its place of residence, if the location of the Customer is outside Latvia.

18.3 If the Customer is a Consumer within the meaning of Regulation (EC) No 44/2001 of 22 December 2000 on jurisdiction and the recognition and enforcement of judgments in civil and commercial matters (hereinafter – Brussels I Regulation), then the Customer has the right to bring the claim before a court in accordance with the provisions of the Brussels I Regulation.